



Ministerie van Buitenlandse Zaken

# Gearresteerd in de Dominicaanse Republiek

vAbuDhabiColomboCopenhagenLondonLuandaSanJoséSana'aZagrebAbujaChongqingCotonouLjubljanaLuxembourgSanFranciscoSantiagoDeChi





# **Gearresteerd in de Dominicaanse Republiek**

Gearresteerd in de Dominicaanse Republiek

# Inhoudsopgave

<b>Inleiding</b>	<b>5</b>
<b>1. Algemeen</b>	<b>7</b>
Wat gebeurt er als u bent gearresteerd in het buitenland?	
Wat doet u als u bent gearresteerd in het buitenland?	
Wat doet het ministerie van Buitenlandse Zaken?	
<b>2. Bijstand</b>	<b>9</b>
Consulaire bijstand en de landenlijst	
De Nederlandse Vertegenwoordiging	
<b>3. Detentie</b>	<b>15</b>
Wat te doen tijdens detentie	
<b>4. Rechtsbijstand</b>	<b>21</b>
Particulier advocaat	
Pro Deo advocaat	
Tolk	
<b>5. Het strafproces</b>	<b>23</b>
<b>6. Mogelijkheid tot strafoverdracht</b>	<b>29</b>
<b>7. Tot slot</b>	<b>31</b>
<b>8. Bijlagen</b>	<b>33</b>
Adressenlijst Nederlandse vertegenwoordiging	
Overige nuttige adressen	
Landenlijst	
Woordenlijst	



## Inleiding

U bent gearresteerd in de Dominicaanse Republiek. Het is mogelijk om na uw arrestatie bepaalde hulp te ontvangen van de Nederlandse vertegenwoordiging. Deze hulp wordt consulaire bijstand genoemd. Nederlandse vertegenwoordigingen zijn ambassades, consulaten-generaal en honorair consulaten die Nederland vertegenwoordigen in het buitenland. Zij geven u informatie en staan u bij in deze moeilijke situatie. Eventueel verwijzen zij u door naar hulpverlenende instanties.

Deze brochure is geschreven om u en uw familie te informeren over rechtsbijstand, het strafproces, het gevangeniswezen en de rol van verschillende Nederlandse instanties tijdens uw detentie. Eerst vindt u informatie over wat de Nederlandse vertegenwoordiging wel of niet voor u kan betekenen. Daarna volgt informatie over uw detentie. Vervolgens wordt ingegaan op de rechtsbijstand die u kunt krijgen en het strafproces. Tot slot worden de mogelijkheden om uw straf in Nederland uit te zitten behandeld.

151

Als u in contact wenst te komen met de Nederlandse vertegenwoordiging moet u dit aangeven bij de lokale autoriteiten. Pas daarna wordt de Nederlandse vertegenwoordiging ingelicht over uw arrestatie en zal een consulaire medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging proberen zo spoedig mogelijk contact met u op te nemen. Dit kan zijn in de vorm van een bezoek, een telefoongesprek of het toesturen van een informatiepakket.

Houdt u er rekening mee dat het rechtssysteem en de gevangnissen in het buitenland anders zijn dan in Nederland.

Een arrestatie in het buitenland roept ook voor uw familieleden en/of andere relaties vaak veel vragen op. U kunt één contactpersoon in Nederland aanwijzen die contact kan opnemen en onderhouden met het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag over uw detentie. U bepaalt zelf wie deze contactpersoon is.

Contactgegevens van de hulpverlenende instanties vindt u achter in deze brochure. Heeft u na het lezen van deze brochure nog vragen? Neemt u dan

contact op met de Nederlandse vertegenwoordiging in uw regio. U vindt de Nederlandse vertegenwoordiging in uw regio in de meeste hoofdsteden van het land. Adressen vindt u via de lokale autoriteiten, via het internet: [www.rijksoverheid.nl](http://www.rijksoverheid.nl) of via het lokale telefoonboek.

Aan de inhoud van deze brochure kunnen geen rechten worden ontleend.



## 1. Algemeen

### Wat gebeurt er als u bent gearresteerd in het buitenland?

Als u in het buitenland bent gearresteerd, betekent dit dat u volledig bent onderworpen aan het strafrechtstelsel van dat land. Dit strafrechtelijk stelsel kan nogal verschillen van het Nederlandse stelsel. Realiseert u zich dat u in **geen geval** een beroep kunt doen op het feit dat u buitenlander bent om u te onttrekken aan het strafrechtstelsel in een ander land.

### Wat doet u als u bent gearresteerd in het buitenland?

U doet er goed aan de Nederlandse vertegenwoordiging zo snel mogelijk door de lokale autoriteiten op de hoogte te laten brengen van uw arrestatie. Als Nederlander, of als u in bezit bent van een geldig Nederlands vreemdelingen- of vluchtelingenpaspoort, heeft u recht op contact met de Nederlandse vertegenwoordiging. Consulaire medewerkers kunnen u daar waar mogelijk en toegestaan consulaire bijstand verlenen wanneer u daar om verzoekt. Zij geven u dan advies en informatie en kunnen u doorverwijzen naar hulpverlenende instanties.

171

### Wat doet het ministerie van Buitenlandse Zaken?

Het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft vooral een bemiddelende taak. Wanneer u schriftelijk aangeeft dat u van deze bemiddeling gebruik wenst te maken, zal de contactpersoon die u heeft aangewezen worden geïnformeerd over uw arrestatie. Ook zullen belangrijke zaken zoals uw verblijfplaats en uw vonnis aan uw contactpersoon worden doorgegeven. Het ministerie van Buitenlandse Zaken kan eventueel ook bemiddelen bij het overmaken van geld door familie of andere relaties. Zie hiervoor hoofdstuk 3.

De Nederlandse overheid treedt op grond van internationale afspraken niet in de rechtsgang van een ander land als het gaat om de totstandkoming van een rechterlijk oordeel over de schuldvraag en de bepaling van de strafmaat. Wel kan Nederland de lokale autoriteiten aanspreken op een menswaardige behandeling wanneer duidelijk wordt dat u slechter wordt behandeld dan de andere gedetineerden in dezelfde omstandigheden.

## 2. Bijstand

### Consulaire bijstand en de landenlijst

Het land waar u gedetineerd bent, is verantwoordelijk voor uw welzijn. Elk land bepaalt zelf de mate van zorg aan de gedetineerden. De landen die op de landenlijst staan, voldoen op grond van internationale afspraken en verdragen aan een aantal minimum voorwaarden op het gebied van detentieomstandigheden. Dat betekent overigens niet dat de omstandigheden gelijk zijn aan die in Nederland.

#### Landenlijst

Als u bent gedetineerd in een land dat op de landenlijst staat, ontvangt u een 'basispakket' consulaire bijstand. Dit 'basispakket' bestaat uit:

1. Uitgebreide schriftelijke informatie over de consulaire bijstand van het ministerie van Buitenlandse Zaken en over andere instanties betrokken bij de gedetineerdenbegeleiding;
2. Eén persoonlijk bezoek van een medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging;
3. Mogelijk juridisch advies en begeleiding bij resocialisatie;
4. Een tijdschrift.

191

De landenlijst vindt u in de bijlage.

#### Niet op de landenlijst

Als u bent gedetineerd in een land dat niet op de landenlijst staat, ontvangt u het 'basispakket' en een aanvullend maatwerkpakket. Onder dit aanvullende maatwerkpakket vallen:

1. Vervolgbezoeken door een medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging;
2. Extra (lokale) zorg tijdens de detentie waar toegestaan;
3. Een maandelijks gift.

## De Nederlandse vertegenwoordiging

De Nederlandse ambassade in Santo Domingo is de officiële vertegenwoordiging van Nederland, Aruba, Curaçao, Sint Maarten en Caraïbisch Nederland in de Dominicaanse Republiek en Haïti. Onder de ambassade in Santo Domingo vallen de consulaten in Puerto Plata en in Port-au-Prince. De ambassade en genoemde consulaten behartigen de belangen van alle Nederlanders in De Dominicaanse Republiek en Haïti.

De adressen en telefoonnummers van de ambassade en de consulaten vindt u achter in deze brochure.

### Contact

Een medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging probeert na de melding van uw arrestatie zo snel mogelijk met u in contact te komen door middel van een bezoek, een telefoongesprek of het toesturen van het informatiepakket. Dit is niet altijd eenvoudig of mogelijk en in sommige gevallen kan toestemming van de plaatselijke autoriteiten nodig zijn. De Nederlandse vertegenwoordiging zal altijd haar uiterste best (blijven) doen om contact met u op te nemen. U doet er verstandig aan zelf de lokale autoriteiten in te lichten als u contact met de Nederlandse vertegenwoordiging wenst.

| 10 |

### Inlichten over plaatselijke procedures

De Nederlandse vertegenwoordiging informeert u (in grote lijnen) over het Dominicaanse lokale rechtstelsel, zoals:

- bijzonderheden over rechtshulp
- procedures over vervolging
- voorarrest
- vrijlating op borgtocht
- instellen van beroep
- aanvragen van gratie

De informatie over het lokale rechtstelsel helpt u beter te begrijpen wat er gebeurt en wat uw rechten zijn. Voor meer gedetailleerde informatie over de Dominicaanse wet- en regelgeving kunt u terecht bij een advocaat.

## De weg wijzen naar juridische hulp

De Nederlandse vertegenwoordiging kan u de weg wijzen naar juridische hulp, zoals de rechtsbijstand waar uitgebreider op in wordt gegaan in hoofdstuk 4. De Nederlandse vertegenwoordiging kan er niet voor zorgen dat u een voorkeursbehandeling krijgt of op borgtocht vrij kunt komen. Ook kan niet in de rechtsgang van een ander land worden getreden en kan er geen onderzoek worden ingesteld naar een strafbaar feit. De Nederlandse vertegenwoordiging heeft geen lijst met namen van advocaten. De ervaringen met de strafrechtadvocatuur is onvoldoende om een strafrechtadvocaat aan te bevelen. U moet dan ook met iedere strafrechtadvocaat duidelijke afspraken maken.

## Dubbele nationaliteit

Als u naast de Nederlandse nationaliteit ook een andere nationaliteit bezit en u in het land van die andere nationaliteit bent gearresteerd, zal de Nederlandse vertegenwoordiging zich inzetten om op dezelfde manier en in dezelfde mate consulaire bijstand te verlenen als aan andere gedetineerden met (alleen) de Nederlandse nationaliteit, mits de lokale autoriteiten daar toestemming voor verlenen.

| 11 |

Het kan gebeuren dat de Nederlandse vertegenwoordiging u geen consulaire bijstand mag verlenen. Veel landen gaan er namelijk niet mee akkoord dat gedetineerden met een dubbele nationaliteit consulaire bijstand krijgen van de vertegenwoordiging van de andere nationaliteit.

In het geval u naast de Nederlandse nationaliteit ook een andere nationaliteit bezit en u in een derde land gearresteerd bent, dient u een keuze te maken van welke vertegenwoordiging u consulaire bijstand wenst. Voorbeeld: als u de Nederlandse én de Italiaanse nationaliteit heeft en in Costa Rica bent gedetineerd, moet u kiezen of u consulaire bijstand wenst van de Italiaanse vertegenwoordiging of van de Nederlandse vertegenwoordiging.

## Mogelijk verlies Nederlandse nationaliteit

Heeft u naast de Nederlandse nog een andere nationaliteit en bent u buiten de EU gedetineerd, dan is het mogelijk dat u tijdens uw detentie de Nederlandse nationaliteit verliest. Iedere Nederlander met **een dubbele nationaliteit** verliest in principe automatisch de Nederlandse nationaliteit

wanneer hij als meerderjarige 10 jaar buiten het Koninkrijk of de EU verblijft.

Dit verlies kan maar op twee manieren worden voorkomen:

1. door vóór het verstrijken van die periode van 10 jaar, minimaal één jaar weer binnen het Koninkrijk of de EU te gaan wonen;
2. door vóór het verstrijken van die periode van 10 jaar, een paspoort of een verklaring bezit Nederlanderschap verstrekt te krijgen.

Door één van de beide handelingen te verrichten, gaat er voor u een nieuwe periode van 10 jaar van start. Binnen die periode moet u opnieuw aan één van deze voorwaarden voldoen om verlies van de Nederlandse nationaliteit te voorkomen. Indien u vermoedt dat u tijdens uw detentie de Nederlandse nationaliteit dreigt te verliezen, kunt u bij de Nederlandse vertegenwoordiging alléén een verklaring van Nederlanderschap aanvragen. De kosten voor deze verklaring komen voor uw eigen rekening.

| 12 |

### **Minderjarige kinderen**

Heeft u het ouderlijk gezag over één of meer kinderen? Op het moment dat u gedetineerd raakt, is het mogelijk dat u dit gezag niet meer kunt uitoefenen. Als de andere ouder die achterblijft ook ouderlijk gezag heeft, kan hij of zij gewoon beslissingen voor de kinderen nemen. Denk bijvoorbeeld aan beslissingen over school of medische behandelingen. Maar bent u de enige ouder die het gezag over deze kinderen heeft en gaan achterblijvende familieleden op uw kinderen passen, dan moeten zij contact opnemen met Jeugdzorg in uw gemeente in Nederland om het gezag te regelen.

### **Bescherming persoonsgegevens**

Het ministerie van Buitenlandse Zaken mag - om privacy-redenen en ter voorkoming van misverstanden - zonder uw toestemming geen informatie aan andere personen verstrekken.

### **Juridisch advies**

Stichting PrisonLAW geeft onder bepaalde voorwaarden onafhankelijk juridisch advies aan Nederlandse gedetineerden in het buitenland en zet zich in voor het bestrijden van mensenrechtenschendingen.

Het is mogelijk dat PrisonLAW in samenwerking met uw lokale advocaat de verdediging in uw strafzaak voert. PrisonLAW mag in het buitenland niet zelfstandig als advocaat optreden en werkt daarom altijd samen met een lokale advocaat. Daarnaast kan PrisonLAW uw familieleden of andere contactpersonen in Nederland juridisch advies geven over uw zaak. Ook kan PrisonLAW u helpen bij een aantal procedures, zoals kwijtschelding van boetes, verzoeken tot voorwaardelijke invrijheidsstelling en het begeleiden van uw WOTS-verzoek. PrisonLAW kan gedetineerden in het buitenland bezoeken om de voortgang van de rechtszaak te bespreken. Ook overleggen zij met advocaten en instanties.

Stelt u begeleiding van de stichting PrisonLAW op prijs, dan kunt u dit aangeven aan de Nederlandse vertegenwoordiging. Na een intakegesprek met u of uw contactpersoon bepaalt PrisonLAW of en op welke manier zij u kunnen bijstaan in uw rechtszaak. Voor deze werkzaamheden vraagt PrisonLAW een kleine financiële vergoeding. Gesprekken met een medewerker van PrisonLAW zijn vertrouwelijk.

| 13 |

Voor meer informatie kunnen u en uw contactpersoon kijken op [www.prisonlaw.nl](http://www.prisonlaw.nl).

## Resocialisatie

Bureau Buitenland van Reclassering Nederland ondersteunt gedetineerden die in Nederland wonen en een Nederlands paspoort of een geldige Nederlandse verblijfsvergunning hebben en die na de detentie terugkeren naar Nederland.

Zij doen dit door de inzet van vrijwilligers. Indien er vrijwilligers van Bureau Buitenland in uw land van detentie actief zijn (dit is niet in ieder land toegestaan), kunnen zij u bezoeken en gesprekken met u voeren over uw terugkeer op termijn naar Nederland. Verder kan Bureau Buitenland u ondersteunen met het opmaken van een sociaal rapport of het aanbieden van studiefaciliteiten. De gesprekken die u voert met de vrijwilligers zijn vertrouwelijk.

Om in aanmerking te komen voor begeleiding door Bureau Buitenland dient u het reclasseringsformulier in te vullen en terug te (laten) sturen naar Reclassering Nederland. Bureau Buitenland zal daarna contact met u opnemen.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken en Bureau Buitenland van Reclassering Nederland wisselen, als u daarvoor toestemming geeft, op beperkte schaal informatie uit.

Voor meer informatie kunnen u en uw contactpersoon kijken op [www.reclassering.nl](http://www.reclassering.nl).

### **Extra zorg**

In landen die niet op de landenlijst staan, kunt u een beroep doen op extra zorg. Bureau Buitenland van Reclassering Nederland biedt deze sociale en maatschappelijke zorg aan. Hieronder vallen een handboek stresshantering en extra bezoeken ter ondersteuning. Bespreekt u deze extra zorg met de reclasseringsvrijwilliger.



## 3. Detentie

### Wat te doen tijdens detentie

#### Algemeen

In dit hoofdstuk leest u meer over het Dominicaanse gevangeniswezen. De situatie is van toepassing op zowel huizen van bewaring als gevangnissen. De regels verschillen aanzienlijk per gevangenis.

#### Contactpersoon

U mag zelf één contactpersoon aanwijzen waarmee het ministerie van Buitenlandse Zaken contact onderhoudt. Bij voorkeur woont uw contactpersoon in Nederland en is meestal een partner, ouder, naast familielid of goede vriend/vriendin.

| 15 |

Om te weten te komen wat er met u gebeurt en hoe het met u gaat, kan een contactpersoon in Nederland contact onderhouden met het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag, Directie Consulaire Zaken en Visumbeleid, afdeling Consulaire Aangelegenheden (DCV/CA), telefoonnummer: +31 (0)70 - 348 5050, bereikbaar op werkdagen van 9.00 uur tot 12.30 uur. Wanneer beschikbaar, zal het ministerie uw contactpersoon informeren over het volledige adres van de gevangenis en eventueel de naam en contactgegevens van uw advocaat.

Familieleden van gedetineerden die op Aruba, Sint Maarten, Curaçao en Caraïbisch Nederland wonen, kunnen zich wenden tot de Nederlandse vertegenwoordiging op de betreffende eilanden. De adressen daarvan vindt u achter in de brochure.

#### Reglement

U dient zich te houden aan de regels van de gevangenis waarin u zich bevindt. Deze regels zijn vastgelegd in een huishoudelijk reglement dat u bij aankomst kunt opvragen. Wanneer u zich niet houdt aan de regels heeft de gevangenisdirectie het recht bepaalde privileges, zoals het inkopen van artikelen bij de gevangeniswinkel of het telefoneren, (tijdelijk) af te nemen.

## Plaats van detentie

Na de veroordeling is het mogelijk dat u wordt overgeplaatst naar een andere gevangenis. U kunt eventueel een verzoek indienen om in de oorspronkelijke gevangenis te blijven of om naar een specifieke andere gevangenis te gaan. Dit verzoek moet u indienen bij uw advocaat die het voorlegt aan de rechter of u kunt het verzoek tijdens uw rechtszitting ook zelf indienen bij de rechter. Voor eventuele nieuwe verzoeken voor overplaatsing kunt u de gevangenisautoriteiten vragen naar de mogelijkheden. Overplaatsingen tussen strafinrichtingen worden om veiligheidsredenen niet door de autoriteiten gemeld aan derden. Het is belangrijk dat u zelf uw overplaatsingen aan de ambassade of het consulaat-generaal bekend maakt. Uw persoonlijke eigendommen (inclusief zelf gekochte kleding) mag u niet altijd meenemen bij een overplaatsing naar een andere gevangenis.

## Taal

| 16 |

Het kan handig zijn om de taal van het land te kunnen spreken, lezen, schrijven. Communiceren met mede gevangen en gevangenispersoneel verloopt dan makkelijker. Vraag de gevangenisdirectie naar de studie mogelijkheden.

## Inkoop

In de gevangeniswinkel kunt u op vastgestelde dagen artikelen kopen, zoals fruit, snoep, rook-en toiletartikelen, schrijfwaren, kleding en schoenen.

## Bezoekmogelijkheden

U mag bezoek ontvangen mits de naam van de bezoeker voorkomt op uw bezoekerslijst. De regels hiervoor verschillen per gevangenis. Stelt u zich van tevoren op de hoogte van de mogelijkheden. In een aantal gevangenissen mag u bijvoorbeeld alleen bezoek ontvangen van directe familie. Dit betekent dat vrienden en soms zelfs ongehuwde partners niet op bezoek mogen komen. Het bezoek moet rekening houden met strenge veiligheidscontroles. Zo zijn er bijvoorbeeld bepaalde kledingvoorschriften voor het bezoek. Vraagt u dit na bij de gevangenisautoriteiten om te voorkomen dat een bezoek tevergeefs is.

Ook uw advocaat of de gevangenisdirectie kan uw familieleden of relaties informatie geven over de bezoekenregeling.

## Correspondentie

U mag onbeperkt brieven verzenden en ontvangen, maar censuur kan worden toegepast. Dit betekent dat de gevangenisdirectie het recht heeft de inhoud van brieven te controleren. Wilt u zicht houden of de in- en uitgaande post eventueel wordt achter gehouden, dan kunt het beste de brieven nummeren.

## Telefoneren

Regels voor het telefoneren verschillen per gevangenis. In enkele gevangenissen kunt u zowel nationaal als internationaal collect bellen. Dit betekent dat u belt op kosten van de ander. Het kan echter ook voorkomen dat de telefoon niet geschikt is om internationaal te bellen. U kunt niet gebeld worden.

## Geld

De regelingen om gedetineerden geld te sturen verschillen per land. U kunt in de gevangenis navraag doen of en hoe rechtstreeks geld overgemaakt kan worden.

Als het niet mogelijk is om rechtstreeks geld naar u over te maken (bijvoorbeeld via de bank, Western Union of met een postwissel), dan kunnen familieleden of relaties geld storten op de rekening van het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag. De afdeling DCV/CA kan de procedure hiervoor uitleggen aan de contactpersoon.

Voor deze financiële bemiddeling worden **éénmalig** kosten in rekening gebracht (50 Euro).

## Financiële ondersteuning

Alle gedetineerden van Nederlandse nationaliteit in de Dominicaanse Republiek ontvangen een maandelijkse schenking van 30 Euro. Dit geld is bedoeld als aanvulling op de dagelijkse levensbehoeften in de gevangenis en hoeft u niet terug te betalen. De justitiële autoriteiten moeten wel instemmen met de verstrekking van deze gift. De schenking wordt één keer per maand of één keer per drie maanden door een medewerker van de ambassade uitbetaald. Om problemen te voorkomen, dient u een ontvangstbevestiging voor de maandelijkse gift te ondertekenen.

## Pakketten

Het ontvangen van pakketten is toegestaan maar aan regels gebonden. Informeer u bij de gevangenisdirectie welke beperkingen er bestaan. Houdt u er rekening mee dat de gevangenisautoriteiten pakketten openmaken en niet toegestane artikelen verwijderen. Meestal mag u alleen nieuwe en niet gebruikte artikelen ontvangen. Het is daarom verstandig een kopie van de aankoop bon mee te laten sturen.

## Medische zorg

In de Dominicaanse gevangenissen zijn in principe de basisvoorzieningen voor medische zorg aanwezig. Iedere gevangenis beschikt over een (tand) arts, die verantwoordelijk is voor de gezondheidszorg van de gevangenen. Als u een arts wilt zien, moet u hiervoor een verzoek indienen of intekenen op een lijst. Er gaat gemiddeld twee keer per week een bus van de gevangenis naar het ziekenhuis, deze is gratis. Als u op een andere dag naar het ziekenhuis wilt, dient u het vervoer te betalen. In bijna alle gevallen gaat u naar een gratis staatsziekenhuis. Als u medicijnen gebruikt, is het van groot belang dat u de gevangenisarts zo spoedig mogelijk op de hoogte brengt.

| 18 |

Soms is het gewenst dat uw arts in Nederland schriftelijke informatie verstrekt. Hierbij kan de ambassade in samenwerking met uw contactpersoon eventueel bemiddelen. U moet zich goed realiseren dat de medische zorg in de Dominicaanse gevangenissen over het algemeen beperkt blijft tot het hoogst noodzakelijke.

## Klachten

Klachten over de behandeling in de gevangenis kunt u bespreken met de Nederlandse vertegenwoordiging. Daarbij wordt bekeken welke actie de Nederlandse vertegenwoordiging, uw advocaat of uzelf kunnen nemen als dat nodig is. Vaak is het beter om eerst uw klacht met de gevangenisdirectie te bespreken.

Wanneer u niet tevreden bent over uw huidige advocaat, kan de Nederlandse vertegenwoordiging u vertellen of en hoe u van advocaat kunt veranderen.

## Werk

In een aantal gevangenis kunt u werken tijdens detentie. Vaak is dit pas mogelijk na uw veroordeling.

## Sociale zekerheid

Nederlandse gedetineerden in Nederland hebben geen recht op een uitkering en AOW. Ook Nederlandse gedetineerden in het buitenland niet. Het ministerie van Buitenlandse Zaken is door nieuwe wetgeving sinds 1 januari 2014 verplicht uw gegevens door te geven aan uitkeringsinstanties. Daarnaast bent U ook zelf verplicht, eventueel via uw contactpersoon, de uitkeringsinstantie informeren over uw detentie. Uitkeringen die tijdens detentie onterecht zijn ontvangen, worden met terugwerkende kracht teruggevorderd door het ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.

## Einde detentie

Na het uitzitten van uw straf bepaalt de rechter of u wordt uitgewezen (deportation in het Engels) naar uw land van herkomst of vrij bent om in de Dominicaanse Republiek te blijven. Indien u wordt uitgewezen, wordt u overgedragen aan het 'Bureau of Immigration' en bepaalt de rechter hoeveel jaren u niet in de Dominicaanse Republiek mag komen. Het is mogelijk dat u nooit meer welkom bent. Indien de rechter geen beperkingen oplegt waardoor u in de Dominicaanse Republiek kunt blijven, dan zult u zich moeten houden aan de wettelijke termijn dat buitenlanders in het land mogen verblijven. U doet er goed aan om bij de immigratiedienst na te gaan hoelang u dan nog mag verblijven.

Als u na uw uitwijzing terug wilt keren naar de Dominicaanse Republiek doet u er goed aan bij de Dominicaanse Ambassade na te gaan of u zult worden toegelaten. Vergeet daarbij niet specifiek te vermelden dat u uitgewezen bent geweest.

Tot uw uitwijzing naar Nederland verblijft u bij het 'Bureau of Immigration'. Wanneer u in beroep gaat tegen uitwijzing naar Nederland blijft u langer gedetineerd dan wanneer u onmiddellijk akkoord gaat met de voorgenomen uitwijzing. Mocht u niet meer beschikken over een geldig reisdocument, dan kunt u dit bij de ambassade aanvragen. Na uw ontslag uit de gevangenis kan het nog enige tijd duren voordat u daadwerkelijk wordt uitgewezen naar Nederland, Caraïbisch Nederland, Curaçao, Aruba of

St. Maarten. Communicatie met familieleden en vrienden is in deze fase vrijwel onmogelijk. U dient er rekening mee te houden dat gedurende de periode dat u bij het 'Bureau of Immigrations' verblijft, u veelal zelf voor uw eten en drinken dient te betalen.

Bij uitwijzing dient u zelf de reiskosten te betalen. Vooraf kunt u bij de gevangenis directie navragen of u over voldoende financiële middelen beschikt om een ticket aan te schaffen, anders kunnen wellicht uw familie of vrienden hiermee helpen. Desgewenst kan het ministerie van Buitenlandse Zaken via uw contactpersoon nagaan of er door de familie/vrienden financiële middelen ter beschikking kunnen worden gesteld.

## 4. Rechtsbijstand

### Algemeen

Wie in de Dominicaanse republiek is gearresteerd op verdenking van het plegen van een strafbaar feit, heeft recht op rechtsbijstand. De rechter vraagt u tijdens een eerste verhoor of u een particulier advocaat wenst aan te stellen, die uzelf moet betalen, of dat u in aanmerking wilt komen voor gratis rechtsbijstand. Wanneer u een particulier advocaat niet kunt betalen, komt u in aanmerking voor gratis bijstand. U krijgt dan een kosteloze (pro Deo) advocaat toegewezen. Vragen over uw rechtszaak moet u bespreken met uw advocaat. De ambassade of het honorair consulaat kunnen en mogen u hierover geen advies geven.

### Particulier advocaat

Indien u dit wenst, kunt u een particulier advocaat aantrekken.

De ambassade en de honorair consulaten kunnen eventueel een lijst met namen en adressen van advocaten verstrekken. Zij dragen echter geen enkele verantwoordelijkheid voor de uiteindelijk door u gekozen advocaat of de wijze waarop de advocaat de verdediging voert. Het honorarium van een advocaat bepaalt u, met de nodige zorgvuldigheid, zelf in overleg met de advocaat. Bij detentie in het buitenland neemt de Nederlandse overheid de kosten van de verdediging **niet** voor haar rekening.

Het is evenmin mogelijk bij de overheid een geldlening aan te vragen voor het betalen van een advocaat.

Wanneer u dat wenst kunt u een Nederlandse advocaat (op eigen kosten) als adviseur van uw Dominicaanse advocaat inschakelen. De Nederlandse advocaat kan u in de Dominicaanse Republiek niet voor de rechtbank verdedigen.

### Pro Deo advocaat

Als u niet over voldoende geldmiddelen beschikt voor een particulier advocaat wijst de rechtbank een pro Deo advocaat aan. Voor deze advocaat hoeft u niet te betalen. Hoe een pro Deo advocaat uw belangen behartigt, is sterk afhankelijk van de persoon. U moet er rekening mee houden dat de meeste pro Deo advocaten zich zullen beperken tot de hoogst noodzakelijke

werkzaamheden. In de praktijk betekent dit dat zij u in de gevangenis niet vaak zullen bezoeken.

Wanneer u niet tevreden bent over de wijze waarop uw advocaat uw belangen behartigt, kunt u door tussenkomst van uw advocaat een verzoek indienen bij de rechtbank om een andere pro Deo advocaat toegewezen te krijgen. Een rechter is niet verplicht een nieuwe advocaat toe te wijzen. Bovendien hoeft een nieuwe advocaat niet altijd beter te zijn.

## Tolk

De taal kan bij uw rechtszaak een grote barrière zijn. U heeft het recht te begrijpen wat u ten laste wordt gelegd en wat tijdens een rechtszitting wordt besproken. Voordat u een verklaring ondertekent, is het van belang dat u de inhoud van die verklaring goed begrijpt. Zo nodig kunt u om een vertaling van de verklaring vragen in een voor u begrijpelijke taal.

De medewerkers van de Nederlandse vertegenwoordiging kunnen niet optreden als tolk. Zij kunnen u wél uitleggen hoe u een tolk kunt inschakelen.

Indien u het Spaans niet machtig bent, zijn de lokale autoriteiten verplicht om voor een tolk te zorgen tijdens de rechtszaak. U dient dit dan wel aan te geven.



## 5. Het strafproces

### Algemeen

Het Dominicaanse strafproces verschilt aanzienlijk van het Nederlandse strafproces. Vragen over uw rechtszaak dient u te bespreken met uw advocaat. De Nederlandse ambassade kan en mag u hierover geen advies geven.

Hieronder volgt een beknopte beschrijving van de diverse fasen van het strafproces:

1. Arrestatie
2. Ondervraging/verhoor
3. Voorlopige hechtenis
4. Vrijlating op borgtocht
5. Mogelijkheden strafvermindering
6. Vonnis
7. Instellen hoger beroep
8. Heroverweging
9. Mogelijkheden straftijdverkorting
10. Mogelijkheden alternatieve strafteenvulling

| 23 |

### Arrestatie

Als u in de Dominicaanse Republiek wordt gearresteerd, heeft u een aantal rechten, dat onmiddellijk aan u moet worden uitgelegd en schriftelijk moet worden bevestigd.

- Het recht om de redenen van uw gevangenneming te weten en de naam van degene die het bevel daartoe heeft gegeven;
- Het recht om onmiddellijk na gevangenneming contact op te nemen met een advocaat;
- Het recht om een persoon aan te wijzen aan wie uw gevangenneming moet worden doorgegeven.

Als u niet bent gewezen op deze rechten bij uw arrestatie is het belangrijk dit te bespreken met uw advocaat.

De Dominicaanse autoriteiten zijn op basis van het Verdrag van Wenen verplicht u te vragen of u contact wenst met de Nederlandse vertegenwoordiging. Als u dit wenst kunnen de Dominicaanse autoriteiten contact opnemen met de Nederlandse ambassade of honorair consulaat.

Tijdens de arrestatie moet u alle bezittingen en identiteitspapieren (waaronder paspoort), inleveren tegen afgifte van een bewijs van ontvangst. Deze spullen worden vaak gebruikt als bewijsmateriaal en meestal pas na de veroordeling weer vrijgegeven. Houdt u er rekening mee dat het moeilijk is de in beslaggenomen eigendommen terug te krijgen. Meestal moet u deze binnen een bepaalde tijd in persoon ophalen. De Nederlandse vertegenwoordiging kan dit niet voor u doen. Zij kan ook geen assistentie verlenen bij het terugkrijgen en terugsturen van in beslaggenomen geld en bagage. Bespreek met uw advocaat of het mogelijk is uw persoonlijke eigendommen terug te krijgen en of het mogelijk is deze te laten sturen naar het land waar u vandaan komt. Uiteraard komen kosten hiervan voor uw eigen rekening.

| 24 |

### Ondervraging/verhoor

Direct na uw arrestatie kunnen voor het gerechtelijk vooronderzoek diverse verhoren plaatsvinden. U bent niet verplicht daaraan mee te werken en u mag een verhoor weigeren. Zelfs wanneer er geen officieel procesverbaal van verhoor is opgemaakt, bestaat toch de kans dat van het gesprek een verslag wordt gemaakt. Het verslag is een bestanddeel van het strafdossier en kan gebruikt worden als bewijsmateriaal voor de rechtszaak. Indien een dergelijk gesprek heeft plaatsgevonden, is het belangrijk dit te bespreken met uw advocaat. Als u dat wenst, moet er tijdens een ondervraging of verhoor een tolk aanwezig zijn. U moet dit zelf kenbaar maken bij de autoriteiten.

Wanneer u in de Dominicaanse Republiek wordt aangehouden met drugs, vindt allereerst een verhoor plaats door de 'Direccion Nacional de Control de Drogas' (DNCD) in aanwezigheid van de FBI en indien nodig een tolk. De FBI is hierbij aanwezig, omdat de Verenigde Staten de DNCD financiert. De pro Deo advocaat is niet aanwezig bij deze verhoren. Deze wordt pas later ingeschakeld. Als gearresteerde verblijft u tijdens de verhoren in het Paleis van Justitie. De omstandigheden zijn hier vaak slecht. Uw verblijf duurt formeel 72 uur. De praktijk kan anders zijn. U wordt na het verhoor naar een gevangenis overgebracht in de regio waarin u bent gearresteerd.

### Voorlopige hechtenis

Als de rechter van oordeel is dat u, wegens de ernst van het misdrijf of in verband met een nader onderzoek langer moet worden vastgehouden, volgt voorlopige hechtenis in een huis van bewaring of in een gevangenis. Een medewerker van de ambassade of het honorair consulaat probeert u zo snel mogelijk te bezoeken na uw plaatsing in een huis van bewaring of gevangenis. De duur van de voorlopige hechtenis varieert. De ervaring leert dat langer dan een jaar geen uitzondering is. In zeer ingewikkelde strafzaken wordt, soms ook in het belang van de gearresteerde, deze termijn verlengd. Vragen hierover kunt u bespreken met uw advocaat. De tijd die u in voorarrest zit, wordt na het uitspreken van het vonnis van uw totale straf tijd afgetrokken.

### Vrijlating op borgtocht

Het is in sommige gevallen mogelijk om tijdens de voorlopige hechtenis vrijlating op borgtocht te krijgen. Borgtocht houdt in dat u een betaling doet aan de rechtbank, waarmee u de garantie geeft dat u aanwezig zult zijn bij de rechtszittingen. De Nederlandse overheid verstrekt geen gelden of leningen voor de betaling van de borg. Iedere verdachte kan een borgtocht-hoorzitting krijgen. Ervaring leert echter dat buitenlanders in de meeste gevallen niet worden vrijgelaten op borgtocht, vanwege het risico dat zij niet meer op de rechtszitting verschijnen. U kunt de mogelijkheden van vrijlating op borgtocht bespreken met uw advocaat.

Indien u op borgtocht in voorlopige vrijheid wordt gesteld en toestemming krijgt van de rechter om gedurende uw rechtszaak in Nederland, Caraïbisch Nederland, Curaçao, St Maarten of Aruba te verblijven, gebeurt dat uiteraard op de voorwaarde dat u op de rechtszitting verschijnt. Als u bent gearresteerd op verdenking van drugs- of wapenbezit, is vrijlating op borgtocht uitgesloten.

### Mogelijkheden strafvermindering

U kunt soms strafvermindering krijgen als u uw medewerking verleent aan het onderzoek van de justitiële autoriteiten of wanneer er een afspraak tussen de aanklager en de advocaat van de verdachte gemaakt kan worden, waarbij de verdachte schuldig pleit en akkoord gaat met een voorgestelde gevangenisstraf. Het is belangrijk om in alle gevallen de gemaakte afspraken schriftelijk te laten bevestigen. U kunt uw situatie en de mogelijkheden die u heeft het beste bespreken met uw advocaat. Nadat het vonnis is

uitgesproken, krijgt u geen strafvermindering meer, maar u kunt wel in hoger beroep gaan. Na de veroordeling gaat u naar een gevangenis waar u de rest van uw straf moet uitzitten.

## Vonnis

In de Dominicaanse Republiek zijn een beperkt aantal rechters werkzaam. Dit leidt tot grote achterstanden in de behandeling van rechtszaken en tot lange voorarresten. Het uitspreken van een vonnis vindt vaak direct na de zitting plaats of anders binnen enkele dagen. De hoogte van de straf is afhankelijk van het gepleegde delict en de mate van schuld. U kunt ook een boete opgelegd krijgen die u gedurende uw detentie kunt aflossen. De rechter kan bepalen dat er periodiek betalingen plaatsvinden tijdens uw detentie. De boete dient u uit eigen middelen te betalen. De ambassade verleent hiervoor geen voorschotten, giften of leningen. Indien u de boete niet kunt betalen, kan deze worden omgezet in extra gevangenisstraf.

| 26 |

In de Dominicaanse Republiek worden voor delicten met verdovende middelen aanzienlijk hogere straffen opgelegd dan in Nederland, Aruba, Curaçao, Sint Maarten of Caraïbisch Nederland. De Dominicaanse wet maakt geen onderscheid tussen soft- en harddrugs. De straffen voor drugsdelicten variëren van 5 tot 30 jaar. Als de drugs voor de Dominicaanse Republiek bestemd zijn, worden hogere straffen opgelegd dan wanneer drugs alleen worden doorgevoerd.

Neem contact op met de ambassade wanneer u bent veroordeeld en wanneer u wordt overgeplaatst naar een andere gevangenis. De ambassade kan u dan bezoeken en via het ministerie van Buitenlandse Zaken uw contactpersoon hierover informeren.

## Hoger beroep

Indien u niet akkoord gaat met de uitspraak van de rechter, kunt u hiertegen in hoger beroep gaan. In dat geval vraagt u om een nieuwe beoordeling van de feiten en van het toegepaste recht. Een verzoek tot hoger beroep moet binnen 10 dagen na de veroordeling plaatsvinden, tenzij anders is vermeld in het vonnis. U bent hier zelf niet bij aanwezig. Of het zinvol is in hoger beroep te gaan kunt u bespreken met de advocaat die u eerder heeft bijgestaan. Wanneer u een verzoek tot hoger beroep indient, moet u er rekening mee houden dat uw straf ook hoger kan uitvallen. Bespreek de

consequenties van het in hoger beroep gaan met uw advocaat. De aanklager kan ook een verzoek tot hoger beroep indienen, omdat hij/zij vindt dat de strafmaat te laag is vastgesteld. Wanneer de aanklager in hoger beroep gaat, kan uw straf uiteindelijk hoger uitvallen dan de oorspronkelijke straf.

### Heroverweging

Heroverwegen van uw rechtszaak gebeurt slechts in bijzondere gevallen. De rechter die de straf heeft uitgesproken herziet de straf als er een technische fout is gemaakt of als u na uw veroordeling medewerking verleent aan de autoriteiten door bijvoorbeeld nieuwe informatie te verstrekken over derden. Met uw advocaat kunt u bespreken of u in aanmerking komt voor heroverweging.

### Mogelijkheden straf tijdverkortingen

Er zijn nauwelijks mogelijkheden om straf tijdverkortung te krijgen:

- **Voorwaardelijke invrijheidstelling**

Vanwege het vluchtgevaar kunnen buitenlanders niet in aanmerking komen voor voorwaardelijke invrijheidstelling. In sommige gevallen kunt u strafvermindering krijgen als u meewerkt aan een onderzoek van de justitiële autoriteiten. Het is belangrijk in dat geval gemaakte afspraken schriftelijk te laten bevestigen.

- **Gratie**

Twee tot drie keer per jaar is er de mogelijkheid tot gratie (indulto). Voorwaarden zijn dat u minimaal de helft van de straf heeft uitgezeten, geen drugsdelict heeft gepleegd en dat er geen hoger beroep tegen de straf is aangetekend. U dient zelf een schriftelijk verzoek in te dienen, ondersteund door een nota van de ambassade. Ook heeft u een verklaring van goed gedrag van de gevangenis nodig en een kopie van het vonnis.

- **Beperkte invrijheidstelling**

Indien u 50% van de gevangenisstraf heeft uitgezeten, kunt u bij de rechter een verzoek indienen tot beperkte invrijheidstelling. Dit houdt in dat u de rest van de straf buiten de gevangenis kunt uitzitten. U mag het land echter niet verlaten en de ambassade kan u daarom niet in het bezit stellen van een reisdocument. De voorwaarden van deze beperkte invrijheidstelling zijn streng. Zo zult u een in de Dominicaanse Republiek een persoon moeten

hebben die zich voor u garant stelt. Deze persoon mag geen strafblad hebben. Ook moet u als u eveneens veroordeeld bent tot het betalen van een geldboete, deze in zijn geheel betaald hebben. Indien de rechter met uw verzoek instemt, dan zult u zich maandelijks bij de politie moeten melden.

## 6. Mogelijkheid tot strafoverdracht

### Algemeen

Het is onder bepaalde voorwaarden en na toestemming van de verantwoordelijke autoriteiten mogelijk, uw (rest)straf in Nederland uit te zitten. Dat heet strafoverdracht.

De mogelijkheid tot strafoverdracht bestaat alleen in die landen die het verdrag ondertekend hebben.

De Dominicaanse Republiek heeft geen enkel verdrag tot strafoverdracht ondertekend. Dit betekent dat het niet mogelijk is de straf die u in de Dominicaanse Republiek krijgt opgelegd in een Nederlandse gevangenis uit te zitten.





## 7. Tot slot

Het ministerie van Buitenlandse Zaken en de Nederlandse vertegenwoordiging zijn er voor u om u, daar waar mogelijk en toegestaan, bij te staan en te helpen. Alle informatie die u, uw familie of uw vrienden aan het ministerie van Buitenlandse Zaken of de Nederlandse vertegenwoordiging geven, blijft vertrouwelijk.

### **Hoe vindt u een ambassade of consulaat**

In de hoofdsteden van de meeste landen kunt u een Nederlandse vertegenwoordiging vinden. Adressen van Nederlandse vertegenwoordigingen vindt u op: [www.rijksoverheid.nl](http://www.rijksoverheid.nl), in het lokale telefoonboek of bij de lokale autoriteiten.

### **Honoraire Consuls**

Nederland wordt in veel landen en plaatsen vertegenwoordigd door een honorair consul. Dit zijn vaak mensen uit het bedrijfsleven, die naast hun normale werkzaamheden de Nederlandse belangen behartigen in een bepaald land of gebied dat zij goed kennen. De honoraire consul is niet altijd een Nederlander. Met sommige honoraire consuls kunt u daarom alleen Engels of een derde taal spreken.



## 8. Bijlagen

### Bijlage 1 Adreslijst Nederlandse vertegenwoordiging

#### **Dominicaanse Republiek**

##### **Ambassade in Santo Domingo**

Max Henriquez Urena 50

Ensanche Piantini

Santo Domingo

T +1 (0)809-262 0320 / 262 0300

F +1 (0)809-565 4685

E [std@minbuza.nl](mailto:std@minbuza.nl)

##### **Honorair consulaat**

Plaza Turisol, local #32

Puerto Plaza

T +1 (0)809-261 2992 / 586 1328 / 710 1774

E [vhconsulado@gmail.com](mailto:vhconsulado@gmail.com)

#### **Haiti**

##### **Honorair consulaat**

Place Boyer no. 66

HT6140 Petion-Ville

Port-au-Prince

T +509 2940 9642

E [rpadberg@gmail.com](mailto:rpadberg@gmail.com)



## Bijlage 2 Overige nuttige adressen

### Nederland

#### Ministerie van Buitenlandse Zaken

Directie Consulaire Zaken en Visumbeleid  
Afdeling Consulaire Aangelegenheden (DCV/CA)  
Postbus 20061  
2500 EB Den Haag  
T +31 (0)70 348 5050  
F +31 (0)70 348 5256  
E [dcv-ca@minbuza.nl](mailto:dcv-ca@minbuza.nl)

#### Ministerie van Veiligheid en Justitie

Dienst Justitiële Inrichtingen  
Afdeling Internationale Overdracht Strafvonnissen (IOS)  
Postbus 30132  
2500 GC Den Haag  
WOTS Informatielijn (bereikbaar op werkdagen van 9.00 uur tot 12.00 uur  
Nederlandse tijd)  
T +31 (0)88 072 5963  
F +31 (0)88 072 5874  
E [ios@dji.minjus.nl](mailto:ios@dji.minjus.nl)

| 35 |

#### Reclassering Nederland/Bureau Buitenland

Postbus 136  
3500 AC Utrecht  
T +31 (0)30 287 9900  
F +31 (0)30 287 9998  
E [buitenland@reclassering.nl](mailto:buitenland@reclassering.nl)

#### Stichting PrisonLAW

Panamalaan 6B  
1019 AZ AMSTERDAM  
T +31 (0)20 663 3397  
F +31 (0)20 693 9980  
E [info@prisonlaw.nl](mailto:info@prisonlaw.nl)

## Aruba

### **Arubaanse Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming 1961**

Windstraat 19

Oranjestad, Aruba

T +297 (5)82 1496 / 2491 / 8494

F +297 (5)83 0084

### **Vertegenwoordiging van Nederland in Aruba (VNO)**

L.G. Smith Boulevard 44

Oranjestad, Aruba

T +297 (5)25 2866 | +31 (0)70 426 8905

F +297 (5)25 2850

E [info@vno.minbzk.nl](mailto:info@vno.minbzk.nl)

### **Parket Procureur-Generaal Aruba**

Havenstraat 2. Oranjestad, Aruba

T +297 (5)82 1415

F +297 (5)83 8891

| 36 |

## Curaçao

### **Vertegenwoordiging van Nederland in Willemstad, Curaçao (VNW)**

Scharlooweg 55

Willemstad, Curaçao

T +599 (9)434 3200

F +599 (9)461 4705

E [info@vnw.minbzk.nl](mailto:info@vnw.minbzk.nl)

### **Stichting Reclassering Curaçao**

Scharlooweg 154-156

Curaçao

T +599 (9)461 1832

F +599 (9)465 5105

### **Parket Procureur-Generaal Curaçao**

Wilhelminaplein 4

Willemstad, Curaçao

T +599 (9)463 4111

F +599 (9)461 3786

## **St. Maarten**

### **Vertegenwoordiging van Nederland in Philipsburg, St. Maarten (VNP)**

Frontstraat 26

Phillipsburg, St. Maarten N.A.

Postbus 502

T +1 721 (5)43 0140/41

F +1 721 (5)43 0142

E [info@vnp.minbzk.nl](mailto:info@vnp.minbzk.nl)

## **Bonaire**

### **Stichting Reclassering Bonaire**

Gallery Shopping Mall

Kaya LD Gerharts Nr. 8

Bonaire

T +599 (7)173 288

F +599 (7)173 287





## Bijlage 3 Landenlijst

Andorra	Italië	Portugal
Australië	IJsland	Roemenië
België	Japan	San Marino
Bulgarije	Kroatië	Singapore
Canada	Letland	Slovenië
Cyprus	Liechtenstein	Slowakije
Denemarken	Litouwen	Spanje
Duitsland	Luxemburg	Tsjechië
Estland	Malta	Vaticaanstad
Finland	Monaco	Verenigd Koninkrijk
Frankrijk	Nieuw Zeeland	Zweden
Griekenland	Noorwegen	Zwitserland
Hongarije	Oostenrijk	
Ierland	Polen	



## Bijlage 4 Woordenlijst

### juridisch *jurídico*

arrestatie *la detención*  
recht op rechtshulp *el derecho de asistencia jurídica*  
recht om te zwijgen *el derecho de permanecer en silencio*  
verdenking van het plegen van een strafbaar feit *una demanda*  
detentiebevel *una orden de detención*  
beschuldiging *una acusación*  
onderzoek *una investigación*  
officiële aanklacht *una acusación ante el juez;*  
voorarrest *una detención preventiva*  
schuldig pleiten *confesarse culpable*  
de aanklacht aanvechten *negar los cargos*  
veroordeling *la sentencia*  
boete *la multa*  
in hoger beroep gaan *la apelación*

verdediger *la defensa*  
aanklager *el acusador fiscal*  
advocaat *el abogado*  
pro Deo advocaat *el abogado de oficio*  
privé advocaat *el abogado particular*  
rechter *el juez*  
medeplichtige *el cómplice*  
rechtshulp *la asistencia jurídica*  
rechtbank *la corte*  
hoorzitting *la audiencia pública*  
vervroegde vrijspraak *Sentencia anticipada*  
procureur generaal *Procuraduría General de la Nación*  
ombudsman *Defensoría del Pueblo*  
openbaar aanklager *Fiscalía General de la Nación*  
rechten van de mens *Derechos Humanos*  
fundamentele rechten *Derechos Fundamentales*  
rechtszitting *el tribunal*  
borgtocht *la fianza (libertad bajo fianza)*  
voorwaardelijke invrijheidstelling *la libertad condicional*

misdrijf *el delito / el crimen*  
overtreding *la infracción / contravención*

### Praktische Spaanse zinnen

Goed om te weten... *Bueno para saber...*

Ik zou een bezoek willen brengen aan... *Me gustaría ver ....*

een pater / dominee *un sacerdote / un ministro*

een sociaal werker *un trabajador social*

een arts *un médico*

een tandarts *un odontólogo*

een kapper *un peluquero*

Ik zou graag willen schrijven naar... *Me gustaría escribirle a .....*

Ik zou graag willen bellen naar... *Me gustaría llamar a .....*

mijn vrouw / mijn man *mi esposa / mi esposo*

mijn zus / mijn broer *mi hermana / mi hermano*

mijn verloofde *mi novia / novio*

mijn ouders *mis padres*

mijn advocaat *mi abogado*

de rechter *el juez*

de aanklager *el acusador fiscal*

de Venezolaanse douane / saime

de Nederlandse ambassade / consulaat *la embajada / el consulado de holanda*

Ik heb een tolk nodig *necesito un intérprete*

Ik zou graag willen... *Me gustaría ...*

werken *trabajar*

sporten *hacer ejercicio*

kopen... *comprar...*

ontvangen... *recibir....*

bestellen... *ordenar....*

een televisie *un televisor*

een radio *un radio*

kleding *ropa*

schoenen *zapatos*

postzegels *estampillas*

enveloppen *sobres*

balpen *un bolígrafo*

potlood *un lápiz*

blocnote *un block de papel*  
 telefoonkaart *una tarjeta para llamar por teléfono*  
 een krant / tijdschrift / boek *un periódico / una revista / un libro*  
 zeep / tandpasta / tandenborstel *jabón / crema dental / cepillo dental*  
 scheerapparaat / scheerzeep *una maquina para afeitar / crema para afeitar*  
 maandverband / tampons *toallas higiénicas / tampones*  
 handdoek / kam *una toalla / una peinilla*  
 schoenpoets / borstel *betún para zapatos / un cepillo*  
 wc papier *papel higiénico*  
 tabak / sigaretten / lucifers *tabaco / cigarillos / fósforos*  
 vruchten / groente / brood / water / vlees *frutas / verduras / pan / agua / carne*  
 medicijnen *medicinas*  
 Ik ben ziek *Me siento enfermo / enferma*  
 Ik heb een medisch onderzoek nodig *Necesito ver a un doctor*  
 Ik heb koorts *Tengo fiebre*  
 Ik heb kiespijn *Tengo dolor de muelas*  
 Ik heb hoofdpijn *Tengo dolor de cabeza*  
 Ik heb keelpijn *Tengo dolor de garganta*  
 Mijn arm / been doet pijn *Me duele el brazo / la pierna*  
 Ik heb buikpijn *Me duele el estómago*  
 Ik heb een geslachtsziekte *Tengo un enfermedad venérea*  
 Ik heb een hartprobleem *Tengo problemas de corazón*  
 Ik heb diabetes / suikerziekte *Tengo diabetes*  
 Ik heb hoge / lage bloeddruk *Tengo presión alta / baja*  
 Ik heb een speciaal dieet nodig *Necesito una dieta especial*  
 Mijn medische rapporten zijn in Nederland (Aruba) *Mi historia médica está en Holanda (Aruba)*  
 Ik heb problemen met... *Tengo problemas con ...*  
 mijn werk *mi trabajo*  
 mijn gezondheid *mi salud*  
 mijn celmaat *mi compañero de celda*  
 Zou u mij kunnen helpen... *Podría ayudarme...*  
 Ik begrijp/begrijp niet *Entiendo / no entiendo*  
 Ik heb geld nodig van mijn rekening om ... te kopen *Necesito dinero de mi cuenta para comprar...*

Zou ik een cel kunnen delen met een Nederlander *Por favor, yo podría compartir la celda con una persona de Holanda*

Ik wil graag een cursus volgen *Me gustaría tomar un curso*

Ik wil graag een verzoek tot uitwijzing indienen *Me gustaría aplicar para una orden de deportación*

Ik wil graag het formulier voor overplaatsing naar Nederland / Aruba *Me gustaría recibir un formulario de aplicación para transferencia a Holanda / Aruba*

dagen van de week *días de la semana*

maandag *lunes*

dinsdag *martes*

woensdag *miercoles*

donderdag *jueves*

zaterdag *sabado*

zondag *domingo*

feestdag *dia festivo / puente festivo*

tellen *contar*

een *uno*

twee *dos*

drie *tres*

vier *cuatro*

vijf *cinco*

zes *seis*

zeven *siete*

acht *ocho*

negen *nueve*

tien *diez*

elf *once*

twalf *doce*

dertien *trece*

veertien *catorce*

vijftien *quince*

zestien *dieciseis*

zeventien *diecisiete*

twintig *veinte*

dertig *treinte*

honderd *cien*

duizend *mil*













Deze brochure is een uitgave van:  
Het ministerie van Buitenlandse Zaken

Directie:  
Consulaire Zaken en Visumbeleid  
Afdeling Consulaire Aangelegenheden  
(DCV/CA)

Postbus 20061 | 2500 EB Den Haag  
[www.rijksoverheid.nl](http://www.rijksoverheid.nl)  
© Buitenlandse Zaken | april 2015

Opmaak:  
Xerox/OBT

15BUZ85191